

ARUBAANSE COURANT



Diario  *pa Aruba*



Anja 23 DIAHUEBS 30 NOVEMBER 1961 No. 4204

B. C. TA CONTESTA DEN PROME RONDE:

HENRIQUEZ: PRIJSNAN DI REMEDI MESTER BAHA PA TUR HENDE - LO TRATA ESAKI

Robin's Farm ta ser tuma over pa un firma Mericano?

ORANJESTAD 30 nov. — E sesian di Dia Luna atardi di Eilandsraad Arubano tabata principalmente den e signa di contestacion di deputadonan riba preguntanan cu a ser haci mainta pa miembranan di raad. Tabata di spera cu e miembranan di apasician, cu a spera di a hanja atribui riba nan namber un parti impartante dje hanor dje prayectanan di prosperidad, a queda masha exagera, laque tambe tabata di spera. Discurso di deputado Henriquez, cu ademas di esei a bini cu un praclamacian interesante respecta prijsnan altu di remedinan, a duna tambe e noticia, cu un empresa mericano ta mustra interes pa tuma aver e harticultura nutriculture na Paradijs.

TELEVISION NA ARUBA TAMBE

E asunta impartante di TV stacian na Aruba a ser menciana pa deputada I. S. de Cuba. El a participa cu esaqui tabata un asunto di land, pera cu ultimamente el a haci premier E. Janckheer preguntanan respecta esaqui. Esaqui a participa cu ainda tabata existi algun dificultadnan. E deputado a duna e siguranza, cu la e sigui lucha pa un TV pa Aruba y e ta canfia tambe cu muy pranta la tuma medidanan doar di Land pa Aruba tambe hanja su Television.

President Beaujan

E sesion di atardi a ser abri cu e replica di president F.J.C. Beaujon, kende den su capacidad di hefe local di poliz por a contesta riba diferente preguntanan.

Esnan cu a haci preguntanan respecto admision di stranjeronan cl a duna como contesta cu semchante casonan meramente por socede i cu esnan cu a ser retira pa empresanan mas tantu cu ta posible ta ser apoya pa nan bai nan luga caminda nan a sali. Sr. A. Werleman a participa na e president cu ainda tin hopi piscadornan cu ta neglisha nu avisa havenkantoor ora cu nan ta sali bai lamar. Ora cu un dje hendenan aki a perde i cu e no a duna di conoce na havenkantoor ta na unda el a bai, anto e buscamento ta bira dobbel mas dificil.

Resumando e president a participa cu hopi piscadornan ta hanja nan den di mas grandi dificultadnan pa nan mes negligencia. El a constata cu te ainda no tin ningun ley cu ta arregla e materia aki. Sinembargo segun su opinion lo ta masha bon si acaso por traha un ver ordening den cual ta obliga e piscadornan na cumpli cu e ley a base di castigu pa nan negligencia.

E proposicion di sr. F. Hernandez di haci posible cu e Statuutdag un weekend largu, gustosamente sr. Beaujon kier trece esei bao di atencion di BC. A participa na sr. D.C. hustamente imigracion na Aruba ta masha manejable cu turistanan i cu nan pidi, nan por hanja vergunning di permanencia di transito hasta te na un anja si ta necesario.

Sr. F.V. Lacle a ser poni na altura cu poliznan ta haci solamente nan deber di custumber ora cu tin di procede contra piscadornan cu ta tira tarai den lagoen. Esaki ta prohibi pa ley.

Kitamento di rijbewijs ta ser haci pa Gezaghebber como hefe di poliz, despues cu a traha un procesverbal contra chauffeurnan. Esaki ta un contesta riba un pregunta di sr. Lacle. Sr. Beaujon a agrega aki cerca ainda, cu moralmente e ta obliga na haci esaki, afin di protega comunidad contra chauffeurnan cu no sabi di comporta nan decente riba caminda i ta trece bida di hende na peligro.

Sr. L. v. Britten atende di sr. Gezaghebber cu e asunto cu a pasa e boto di piscado dos anja pasa ta un caso di land, cu ta na cargo di gobierno na Corsou. Sr. Beaujon a recorda su mes cu Hoge Raad pa nabegacion na Hulanda ainda mester dicidi over dje caso aki. Lo e pone esaki 'trobe na altura di gobierno.

O. S. Henriquez

Deputado Henriquez tabata masha agradecido pa tantu palabranan di gratitud cu el a tende di diferente miembronan. „Ora cu bo ta traha cerca gobierno bo no sa hanja masha gratitud, pero semper - net contrario". Sinembargo el a recorda e miembronan tambe cu loke a ser alcanza no ta trabao di un ni dos persona, pero di enter e grupo di empleadonan di enter BC., Gobierno Antillano i Hulandes, Ministro apoderado i advisornan.

Primeramente e deputado a cuminza na contesta preguntanan respecto un tarifa special di awa pa horti cultura. I tambe awa gratis pa pobernan. E prome pregunta e deputado a contesta cu e ta priminti di bolbe den corto termino cu un proposicion den e cuadro aki. Foi un principio caba esaki tabata ponion di B.C. Primeramenta toch BC kier tuma tur informacion respecto e resultadonan di economia dje empresa di awa afin di por tene cuenta cu esei. Deputado ta munstra cu concedimiento di awa gratis pa pobernan ta un cos cu ta dificil pa tuma luga na cargo di empresa di watervoorziening. Den sector di Sociale Zorg di begroting lo mester trece creditonan pa e asunto aki. Sinembargo ta tumando caba otro pasonan pa alcanza mescos, esta: un revision dje onderstaden, pa cual motibo esnan cu ta den necesidad por obtene mas medionan di cual nan por dispone pa nan por paga e recibonan di awa toch.

Replica na D. C. Croes

Sr. Dominico Croes cu mainta a trece na memoria di Raad cu den tempo di AVP economia dje luga tabata sanosalud i cu e tempo ei gracias pa un bon administracion i gobernacion sempei tabatin un begroting nivelar, a hanja basta cos di tende dje deputado. „Si Sr. Croes ta pensa tur esaki, anto mi ta teme cu su memoria ta perjudicé masha tantu", asina sr. Henriquez a bisa. Kende cu dai abri e cartanan di oferta di BC na begrotingnan den anjanan 1953 — 1955, lo constata con BC ta indica cu acento riba un atrazo di situacion financiera i economica di territorio insular di Aruba. Como prueba sr. Henriquez a ripiti algo foi e notulonan dje reunion di raad pronto despues cu PPA a tuma gobierno over na anja 1955. E prome cos cu deputado Henriquez a bisa e dia ei na Raad tabata lo siguiente: „Lo nos tin mester di sumanan enorme pa frena e decadencia i ensancha e base economica". I den e relacion aki e deputado a observa: „Si acaso tabata asina bon den tempo di AVP manera sr. Croes ta bisa awor, anto ta mas peor cu foi dje tempo nan no a probecha dje ocasion na ensancha e base. Na 1955 tempo cu nos a tuma e mando over, ainda no tabatin nada haci den e direccion ei".

Orador a trece na memoria com e hefe di Watervoorzieningsdienst foi anja 1955 a traha un rapport den cual tabata para skirbi cu e asunto di awa di bebé na Aruba tabata amenaza na bira un problema. El a insisti riba un medida pronto i a bisa den e rapport cu dne un tempo inespera lo tin scarsedad di awa.

„No obstante esaki e anterior colegio di AVP a tuma tur sorto di adviesnan posible, tur sorto di plannan a ser haci, pero no a alcanza na nada concreto pa por a evita e peligro aki." „Sinembargo despues di dos luna cu nos BC a hanja e rapport aki, nos a tuma medidanan i hasta nos a yega na rancionamentu di awa. Si acaso AVP a hiba un gobierno capable, anto lo na npor a spaar Aruba dje cataclismo aki.

Propia iniciativa

„Si acaso Sr. Croes ta kere cu su partida awor contrario di antes a vota na fabor dje proyectonan pasobra e ta constata un otro marcha di asuntonan cerca nos BC i pasobra un mehor control ta ser hiba, anto aki tambe su memoria ta enganje", asina sr. Henriquez a bisa. E deputado a splica cu AVP semper a vota contra e proyectonan. Nunca pa motibu di falta di un oficina di administracion, pero continuamente pa motibo dje prijs altu.

Luego e deputado a sigui ta splica cu e oficina di administracion dje proyectonan a ser inaugura awor solamente pa consecuencia di un iniciativa sali foi BC mes.

„Esaqui nunca a ser proponi pa ningun hende den raad, ni tampoco nos ta haci esei bao di presion di Rekenkamer, Gobierno Hulandes of otronan". „Cu nos a dicidi esaqui awor nunca y no foi otro proyectonan anterior, ta pa motibo cu e biaba aqui e inversionnan ta mucho mas grandi y ademas tin awor diferente proyectonan cu mester ser atendi pareu. Ta bini tambe acerca, cu antes ta door di Gobierno Hulandes sol ta ser duna un garantia riba fianza, mientras cu awor e gobierno aqui ta duna en realidad cooperacionnan."

En contestacion over di loke sr. D. Croes a papia respecto oranjerood di Aruba cu despues di yobida a cambia na bexde, deputado Henriquez a bisa di ta spera cu sr. Croes no ta basa su speranzanan respecto un resultado di eleccionnan solamente riba aparicionnan di naturaleza. Ademas e deputado ta banja cu e dashi corra cu sr. Croes tabatin bisti dialuna, a kedé masha bon.

Sr. Max Croes, tambe un miembro di oposicion, keade a papia respecto desempleo, a banja tende cu esaki tabata existi promé cu anja 1955 tambe. E deputado a leza foi notulonan dje prome reunion di raad bao di mando di PPA despues di eleccion dje anja ei.

E ora ei BC a bin haci un proposicion pa vota mei miljon pa combati desempleo. Sr. C.A. Eman, lider di oposicion, a observa e mes ora, cu tin miles di hende sin trabao, of mas tantu ainda ta camna rond riba Aruba. Orador a conclui buntu a base dje observacion aki cu e situacion actual sigur no ta mas peor cu na anja 1955. Sinembargo el a munstra cu prome cu 1955 BC no a haci nada pa alivia necesidadnan dje hendenan sin trabao, pero cu despues di eleccionnan na anja 1955 cu e prome cos cu BC a haci ta reserva un credito pa combati e calamidad aki i foi prome reunion despues di eleccionnan BC a vota pa meimillion.

Remedinan caro

Observacionnan riba prijsnan altu di medicamentonan na Aruba a pone deputado Henriquez participa cu dos sluan pasa BC a conferencia respecto e punto aqui cu gobierno antillano. Esaqui tabata riba e dia ei un punto aparte riba e agenda. BC a suplica gobierno anto di tuma pasonan pa haci posible un control riba e prijsnan aqui, pa trece nan back na un nivel cu tur hende por hanja aceptable. BC no ta autoriza na tuma pasonan e mes den e asunto aqui. E deputado tabata sinti como un deber moral pa no busca solamente un solucion pa patientnan di gobierno den forma di un botica di autoridad pero pa enter publico. Gobierno a priminti e colegio di tuma e caso na estudio.

E deputado a declara na sr. Croes cu BC a blo asina laat cu e kerstbonus, pasobra nan a larga compensacion di esaki na situacion financiera di e territorio insular. Te na ultimo momento BC a bini na e conclusion, cu posicion di begroting ta permiti e gastu aki. E mescos a socede cu e lay-off plan di BC cu a ser manda laat aden pa e hendenan sin trabao. Na principio nan a kere cu e proyectonan lo a cuminza funciona mas prome. Te laat BC a bin ripara cu e tardanza dje proyectonan e lay-off plan tabata necesario pa por a cubri un periodo di transicion.

Respecto e Robin's Farm e deputado a publica cu Sr. Robins te ainda no a haci su opcion pa cumpra e farm y cu ainda e debe un suma na territorio insular, cu sinembargo pronto lo ser cancela. Sr. Henriquez a denuncia luego cu un gran compania mericano a dirigie na BC cu e suplica pa por tuma e farm over. „Tin tratamentonan ta tumando luga actualmente pa alcanza na un base favorable di explotacion dje farm, cu ta aceptable pa ambos partida".

F. WERNET

E observacion di sr. L. Chance respecto snoepreisjes di deputadonan, a pone deputado F. Wernet duna un relato extenso di loke el a haci durante su permanencia na Hulanda den luna di Augustus. El a descuti e problemanan cu ta tuma luga ora cu importa maestronan pa scoolnan tecnico i luego el a orienta respecto e vakonderwijs simple i tecnico na Hulanda.

Tambe el a discuti cu Philips na Eindhoven respecto e posibilidadnan pa larga hobennan cu a termina nan estudio, di por hanja un beurs pa nan por sigi demas educacion den e empresa ei. „E falta di conocimiento di sr. Chance respecto e asunto aki no ta keda riba mi", asina Senjor Wernet a bisa. El a participa cu BC ta studiando e posibilidadnan pa yega na un segundo ATS na e otro lado di Aruba. Respecto alimento na scool lo a larga sanidad publica haci un investigacion tocante esaki i en cuanto e ta necesario. Loke ta asunto dje bolsanan di estudio sr. Wernet ta bisa cu semper ta custumber di Land na dispone beursnan pa un estudio mas altu (universidad i semehantenan) i BC ta dicidi riba e estudionan di un nivel mas abao. Porvenir lo munstra te ki leu territorio insular lo mester bin metie riba e terreno ei". Sr. Mathew a hanja tende cu segun plan lo traha e huis-

Signi lesa pag. 2

SERVICIO INFORMATORIO DI GOBIERNO

ORANJESTAD — E cuminzamentu aficial di e trabaonan di construccion di e fabricanan quimico di Aruba Chemical Industries y di Antilles Chemical Co. la tuma luga Diadaminga 10 di December p.v. pa 4'or di atardi.

Di Sr. J. J. Waybright, President di e dos empresanan ariba menciona, tambe un alto funcionario di Standard Oil Co. of New Jersey a ricibi noticia cu el lo asisti na e ceremonianan.

Huntu cu autoridadnan local, ta ser spera pa es ocasian aki e.o. mas personalidadnan importante di N.Y., Cincinatti Ohio, y Louisville Kentucky.

President Beaujon

LEIDSTERS DI N.P.G. GORDIJN Y KAPTEIN CONDECORA

ORANJESTAD — Diamars dia 21 di november p.p. e reunion general di tur anja di e Nederlandse Padvindsters Gilde, afdeling Aruba, a ser teni. Prome cu nan a cuminza cu e agenda un ceremonia chikito a tuma lugar, ora cu sra. P. Gordijn („Hesta"), a worde condecora cu e „Waarderingsteken-Aruba" a base di su tantisimo anjanan di servicio fiel como leidsters, tramster y e ultimo diez anjanan como Gewestelijk Commissaresse Aruba. Despues di senjora Gordijn e „Waarderingsteken-Aruba" di plata a worde entrega na senjorita C. Kaptein („Feletro"), tambe pa motibo di su trabaunan incansable pa e padvindsterij y su meritonan como District-Commissaresse Oranjestad. E pegamento di e condecoracionnan a ser haci door di esposa di Gezaghebber, kende ta presidenta honoraria di e Nederlands Padvindster Gilde na Aruba.

Prome cu senjora Beaujon a cumpli cu su trabao, un discurso chikito a ser teni ainda pa senjora J. Huibers, G.C. gewest Aruba, („Livo"), den cual el a haci mencion di algun puntonan sobresaliente for di e carrera como padvindster di e damanan Gordijn y Kaptein. El a acentua e duele di N.P.K. cu tin di bai perde dos leidster hopi meritoria. Di otro banda e tabata sigur cu un bon padvindster nunca ta stop cu su hobby. Hesta Gordijn a contesta tambe na nomber di srta. Kaptein y a confirma cu semper e lo ta dispuesto pa bolbe juda como padvindster.

ANOCHI PA MAJORNAN NA FILOMENA COLLEGE

SAN NICOLAS — Diabiernes 1 di december venidero lo worde ten: for di shet' or te nueb'or di anochi den St. Filomena College na San Nicolaas un anochi pa majornan di e bovenbouw di e scool aki.

E majornan lo tin oportunidad pa papia cu e maestronan tocante di e progreso di nan jiunan.

J.A.H. TA ORGANISA FIESTA DEN STRAND HOTEL

ORANJESTAD. — Algun dia pasa a ser lamta na nos isla un comision cu ta carga e nomber „Juda Arubiano na Hulanda" (J.A.H.). E comision ta consisti di e siguiente personanan: P. E. Croes, president; J. de Mirando, secretario: sra. C. Thijsen, tesorera; srtas. J. Peterson, J. Christiaans, srs. D. Henriquez, F. Wong, J. Thijsen miembro di comision. Intencion di e comision ta pa copera intensamente cu „Sociedad Arubano", un organisacion cu ta baciendo masha bon trabao na Hulanda pa e studiantenan di Aruba. E coperacion lo existi den un sosten financiero di banda di JAH. E placa necesario JAH ta pensa di colecta door di desplega diferente actividad den nos comunidad.

Sociedad Arubano antes nunca por a haci tur loke nan tabatin den nan cabez, simplemente pasobra nan no ta posede bastante placa. Y e poco anochinan di contacto cu nan a tene nunca por a ser bishita pa tur studiante Arubano, pasobra hopi di nan no por cubri e gastonan cu por ehemplo ta hopi halto pa esnan cu ta hiba mucho leeuw. Sociedad Arubano mes no por a yuda e studiantenan den nan gasto pasobra nan mes semper a traha cu pierdo. Ta hopi comprend'ble cu JAH en lo futuro tin cu percura pa e bon trabao di Sociedad Arubano na Hulanda keda posible y bira dia pa dia mas grandi. Al momento esaki ta hopi deseable, pa motibo di e cantidad grandi di estudiante na Hulanda, y tambe pa motibo di e hopi bon trabao cu por ser haci si acaso tin manera.

Pa haci un principia JAH a dicidi di organiza un anochi di fiesta dia 9 di december den Hotel Strand. E anoch aki lo ser ameniza pa e popular conjunto Sonora del Caribe, mientras cu algun artista local — entre otro nos incomparable Padu del Caribe — lo duna nan cooperacion pa entretené esnan presente.

OPENBARE AANBESTEDING

De waarnemend Administrateur van Financiën zal Donderdag 14 december 1961 des morgens 11 uur ten kantore van Dienst Domeinbeheer op Aruba in het openbaar aanbesteden:

Bestek No. 137 — dienstjaar 1961: Het uitvoeren van onderhouds- en reparatiewerken aan 5 politiewoningen op Aruba.

Het bestek is vanaf 1 december 1961 verkrijgbaar bij de afdeling Landscomptabiliteit, Lloyd Smith Boulevard te Oranjestad — Aruba ad. Fl. 10.— per stuk

Restitutie Fl. 7.50 bij teruggave in ongeschonden staat op de dag van aanbesteding.

De wnd. Administrateur van Financiën,
J. G. BLIKSLAGER.

EILANDSRAAD
(CONT. DI PAG. 1)

hondschool pa San Nicolas na anja 1964. Sr. I.V. Lacle a hanja tende cu entretanto e trahamento di un cura ta lavarece na un firma. Sr Finck cu a haci preguntanan over di ignalizacion di openbaar en bijzonder voorbereidend onderwijs i cu a propone na pone e edad di admision na cinco anja a ser contesta cu va BC ta trahando un otro punto caba den e direccion ei, na unda hopi gastu di bijzonder V.L.O. ta ser compensa pa eiland. Solamente e gastu di construccion di schoolnan pa V.L.O. no ta ser compensa. E estipulacion dje edad na cinco anja, ta un caso di land, segun e deputadonan. Kitamentu di kaarchinan pa tratamiento medico gratis ta pasa enberdad algun bez. Sinembargo esei no ta tuma luga manera Sr. Britten a bisa, pa e hecho cu e interesadonan no tabata duna nan cooperacion na PPA, pero esei sa sucede simplemente pa por tabatin un mehor control.

JACOBO ERASMUS

Riba e pregunta di sr. Chance pa un baliza pa e piscadonan di Seroe Colorado e deputado a declara di no por a larga pone ava un baliza apart, pero wel lo por a larga pone algun luz na entrada di e rif i die manera ei tambe e piscadornan ta ser yuda.

Sr. Werleman a ser contesta cu door di BC nan ta buscando e medionan pa por a hanja un cierto control riba medionan di seguridad i capacidad maritima di piscadornan cu ta sali bai nabega.

En relacion cu un observacion di sr. D. Croes respecto trahadornan den werkverschaffing cu ta limpia curanan di cas, na unda ta tene reunionnan di PPA, e deputado ta participa cu e comprobacion aki di sr. Croes no ta correcto. „Werkverschaffing ta limpia tur caminda, te na cas di sr. Croes mes".

I. S. DE CUBA

Despues di e splicacion di loke ta ser haci p'e pa bini na un television na Aruba. Sr. de Cuba ta cuminza cu pidimentu di hardin publica, pa cual diferente miembro tambe a pidi. „Nos lo cuminza cu trahamentu di esaki. „Respecto provision di electricidad. Pronto BC ta spera di por conferencia cu ELMAR. E dificultadnan no ta sinta den BC. Nos tin di haber aki cu un empresa particular. „Cu na kantu di caminda algun cas hanja luz i otronan no, i wel coriente. Aki nos tabatin unempresa particular.

Deputado no ta hanja deseable pa autoridad cuminza traha caminda, anto riba terreno particular manera na Socotoro (comprension. Tabata un fout di antes di BC di a duna permit pa construccion ne donjonan di terreno, asina e obligacion di pone banda di bo cas un bon caminda di asfalt.

Sr. De Cuba ta munstra cu ponementu di caminda riba terreno particular ta exigi inversionnan, pa cual no ta hanja nada back.

Canalnan especial pa curriente di awa den centro di stad orador no ta hanja necesario. „E jobidanan aki no tabata normal", el a bisa. I e deputado tabatin di conta cu na un momento dado 15 cm. di awa a cai den termino di dos ora. Kehonan over di cajanan mucho smal i situacion peligroso di trafico, manera na teatro di Sabaneta, el a priminti de Cuba di bai mira e asunto ei.
Pronto lo bini un parkeerplaats nobo banda di cas di dokter na Noord.

W. Carl ANSLIJN

E deputado aki kende hunto cu sr. Jacobo Erasmus ainda ta nobo den BC a duna prueba den tratamiento di begroting cu ya e ta sintié na cas caba den e problematico di su departamento. Tur miembro a hanja suficiente contesta riba nan pregunta. Respecto pedidanan pa huurgrond, sr. W. Anslijn a bisa cu esakinan ta ser atendi awor pa acrtel, pa cual tin bez peticionarionan lo mester warda hopi. E no ta hanja consehable e opendeur politiek pa dokternan. E tabata ademas di opinion cu esakinan lo no rebaha sueldo di dokternan. Respecto e damanan e deputado a munstra cu ultimamente nan a drecha, pone i repara diferente dam. Tambe tabata su deseo pa haci mas terreno den stad na sistema di por traha cas. I el a priminti di discuti esei cu BC. Ta trata actualmente na larga awa artificial cai na Aruba. A tuma contacto cu un Social Fund di Estados Unidos pa financia e estudio aki. Kitamento dje sueldo pa mata bestia no ta parce Sr. Anslijn necesario. E prijs di huur dje terrenonan pa traha cas na f. 3.— pa hectare e orador ta hanja masha barata. E no tabata mira e necesidad di parti e terrenonan aki pur nada. Tampoco e no tabata hanja ayudo tecnico gratis necesario. E prijs cu e agricultor ta paga awor pa ayudo tecnico door di gobierno cu ploegmento etc. sol caba ta menos cu unitar dje berdadera prijs di costo.

Sr. Wijngaarde a hanja tende respecto su observacionnan di trabao di pintura na habitacionnan di go.

Signi lesa pag. 4

CISCO KID

1. „Buk"! 2. Pancho ta bai abao cu su cabai .... 4. „Mi a anja uno"!







JUAN EL INTREPIDO

1. „Mi ta laga tur mi carinjo pa bo, querido amigo! E editor cruel ey di mi ta pidi mi e potretnan di e casamento y un articulo riba e boto „Mercy"! Abo ta sigi pa Saigon no? Mi ta desea bo tur cos bon"! 2. Dianan ta pasa y e boto hospital ta jegando na su destino. „Mas cerca nos jega, ta parce cu mas e ta sufri. Pakiko lo ta"? 3. Di repente Drs. Taggert ta tuma un decision dificil. „Juan, mi kier pidi bo un favor! Y no pregunta mi nada, maske cos strano tur cos parce bo! Juda mi, esey ta tur"!







Cumpleanjos

Awe ta cumpli un anja mas di feliz existencia e jovencito Andres Paulo Dorothal. Felicitacion ta bini di parti di su tata Julio, mama Petra Dorothal, 11 rumannan, tanta y omonan, prima y primonan, sobrina y sobrinonan, welo Candito Kock, madrina Cloutilda Kolman, padrino Marcelo Maduro y Segundo Silva, di tur su amigonan di 5de klas di Don Bosco school, y di demas familia Kock y Dorothal.

Awe ta cumpli e respetabel edad di 73 anja sra. Alphoncia Franken. Felicitacion ta bini di su jiunan José, Marcelo y Antonio cu Raul na Caracas, su suegra Evarista y su 9 nietonan, di su rumannan Herchi, Colati, Dominico y Nina y di demas familia Franken y Tromp.

Ta drenta enlace matrimonial awe e gentil caballero Rafael Velasquez y srta. Maria Kelly. Nan ta ricibi felicitacion di parti di nan mama, tata, rumannan, tanta y omonan, primo y primanan, swanan, sobrino y sobrinanan y di demas familia Velasquez, Tromp, Bermudez y Kelly.

Awe ta cumpli anja na Corsow, Alexander Henriquez. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan, Chonpé, Thelma, Luci, Milo, Ovi, Vale, Eco, di su madrina padrino, wela y welonan y demas familia Henriquez y Vrolijk.

Awe ta celebra su feliz cumpleanjos senjor Christobal Geerman. Felicitacion ta bini di su tata Ambrosio di mama Angelica di su rumannan Lita, Benny, Irma, Thomas, Ruben i Roy Geerman, su wela Urgencia Castro su tanta i omonan i especialmente di su empleadonan di Arends Laundry i demas familia Geerman, Arens, y Fortin.

EILANDSRAAD
(CONT. DI PAG. 2)

bierno. Un biaha sol den cuater anja e casnan aki ta mira verf. I parti p'aden ta hanja verf cada tres anja. Si por tin un hende cu a spera SIETE anja, anto duna mi esaki su nomber cu mi por tuma mi medidanan.

E matamentu di galinja riba cual sr. Croes a papia no por ser realiza anja entrante. Tocante e piscamentu en tarai den Lagoen, e deputado a bisa, cu esaki ta prohibi, pasobra den e lagoen aki piscanan chikito por biba trankil protega for di piscanan grandi di rapinja. I cohementu dje piscanan chikito aki ta un desventahe pa pesca. E pisca chikito di awe, ta e grandi di mayan".

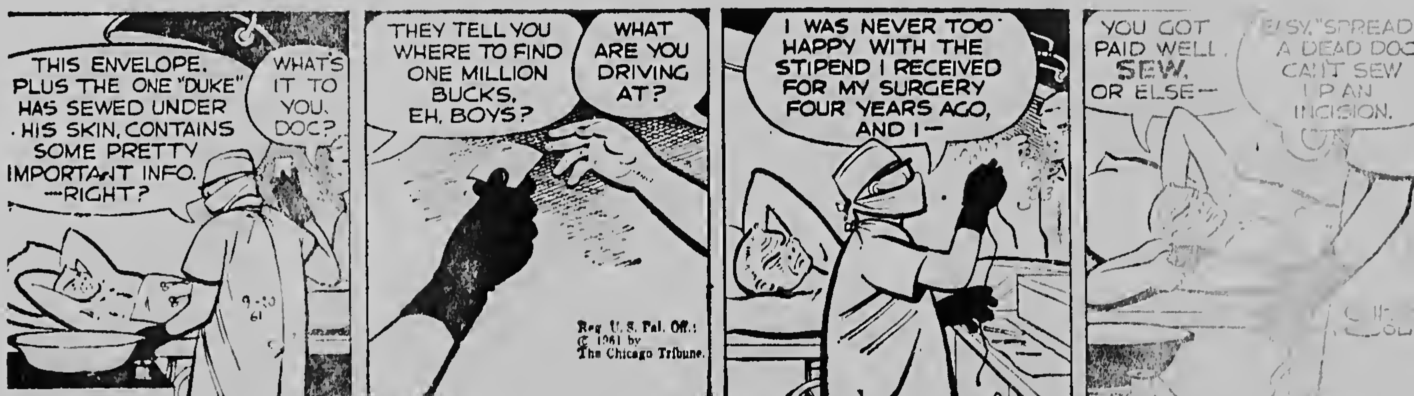
Un wachtdienst pa dokternan na hospital na Oranjestad tabata parce orador dificil pa realiza, como cu e hospital ta un institucion publico. A participa na sr. Finck cu trabamentu di un hospital di gobierno ya ta na estudio caba. Pero e no ta recomendable, pasobra esei ta costa un suma enorme. Contrario cu e deputado anterior, esaki ta kere cu lo e mira e asunto di espacio di parkeer banda di cas di dokter v.d. Bijl, hefe interino di Sanidad. E punto di spulica pa alimento di scool lo ser investiga. Na un proef cu nan a tuma a ser proba cu absolutamente majornan no ta duna e muchanan cuminda di bai cume na scool. Nada no tabata conoci dje muchanan menos alimenta na scoolnan den cunucunan.

Y cu esaki a yega un fin na contestacion dje preguntanan haci pa BC den prome round.

ARUBAANSE COURANT BO CORANT

DICK TRACY

1. „E enveloppe aki y esun cu „Duke" tin cose bao di su cuero ta contene cos masha importante, no ta verdad"? „Mi no ta kere cu ta bo asunto, no Dokter"? 2. „Nan ta indica boso na unda boso por hanja un miljon di dollar, no"? „Ta pakiko bo kier sa"? 3. „Nunca mi no tabata contento cu e poco placa cu boso a paga mi cuater anja pasa pa e operacion cu mi a haci y mi..." 4. „Nos a paga bo bon. Cose of sino..." „Wanta, „Spready", un dokter morto no por cose un corta".



RIP KIRBY

1. „Anto boso ta kere cu un machin buladó lo funciona"? „Mi ta garantiza bo esey". 2. „Mi ta cai flauw si e jama Orville of Wilbur.." 3. „Mi nomber ta Kirby y e jama Desmond". Mucho gusto ami jama Cyrus Barnes" „Danki Dios"!



SU UNICO ANHELO

pa Tuyuchi

— No. 44 —

„Oh, pardon, esei sigur mi no mester a bisa. Cómo castigu mi kier bala mi mes atras. Mi ta contentu di por a cerra conoci cu bo, Senjor Uhland."

I prome cu e por a hanja chens di bisa un cos mas, Arne a disparce i Carlota a keda ta mire sara i tabata primi su dientenan riba otro. I e biaha aki tabata Joost su turno di a reconoce suavemente:

„Ta duel mi Carla, pero lunanan largu m'a trata bo inhustamente."

„Pero esei no ta cambia nada na e hechonan. Nos ta ban come awor?"

„Contal cu bo no tin nada contra."

„Nan a hanja un luga dibertido den un restaurant ketu. Pa no tin mester di biza cara mira Joost, Carlota a tuma e menu na man. E waiter a bini i Joost a pidi e cumindanan.

„Bo ta hanja galinja cu arroz bon?" el a puntra ora cu nan tabata solitario trobe. „Mi ta corda cu antes bo tabata gusta e cuminda ei asina tantu."

„Apenas mi por recorda mi esei. Pero ta bon."

Un ratu nan a keda ta sinta silencioso enfrente di otro i Joost a bisa suavemente:

„Arne Mobius, stranjo. Semper e nomber ei tabata haci asina tantu impresion riba mi.

I awor unbez cu m'a sinja conoce ta manera cu nunca e no tabata existi. E un hopi tempo caba cu el a casa?"

„Un paar di luna. Bo n' ta mira cu ta un hoben e ta?"

„Si, mucho hoben mes pa... Mi ta meen, cu mi tabata un idiota di a ekiboca mi asina. Pero lo nos no combersa mas riba esei, n' t'asina? Corina a bisa en realidad cu mi tabatin un cara rabia?"

„Mi no sa esei. E ta un amiga di Arne i e ta conta mas tantu cos cu e ta conta mi. Pero n' ta mas mehor cu bo bisa mi com ta bai na cas? Com ta bai cu papa por chemplo? I tambe qui tal di... Jenny?"

Porfin awor e postema a rementa. Carlota a comporte manera un mucha muhe bobo, pasobra e no tabata kier pa e homber kere cu e tabata jalurs.

„Masha danki, cu Jenny cos ta bai bon. Pero papa si su curpa no t'asina bon mas. Ta pa e motibu ei mes cu m'a pidi bo di bini Koblenz hunto cu Sr. Romer. Sigur lo esei haci un impresion stranjo ora cu mi muhe divorcia bini den mi cas, pero e asunto di hubileo ta cambia tur cos trobe. Ademas bo tin un gran parti di culpa den nos devorcio."

„Qui orgulloso", Carlota a pensa. „Toch bo n' ta perde nada cu esei. Bo ta sigur caba di Jenny. Ta kico ta importa bo ningun otro bende mas? Joost. E wega ei si mi n' ta soporta mas di bo."

Anto Carlota a bise:

„Bo tata a priminti mi na jama mi si en caso e mester bira gravemente enfermo; tantem cu e no haci esei, mi no ta mira e motibu di bai aya: I e fabrica tampoco lo no basha 'den ora cu mi no tuma parti na e hubileo." I bisando asina e tabata e waiter i tabata bati nervioso cu su dedenan blancu riba rand dje mesa.

„Ta unda e waiter ta keda anto?" Carlota a puntra fada. „Mi no tin mucho tempo di perde."

„Ta 'sina desagradable bo ta hanja mi compania, Carlota?" El a keda ta contempla e nube i tur bofon i orgullo a desparce foi su cara.

„Si mi mester ta sincero, SI. Ta kico ta nifica tur e comedia aki, Joost? Ata toch b'a hanja bo boluntad? Ata nos a sepera, divorcia? Ta kico mas bo ta exigi awor di mi?"

„No tuma mi na malu, pero e divorcio aki no tabata mi boluntad, pero di bo."

„Esei n' ta mescos? Pakico bo mester tormente mi mas tantu? M'a bisa bo cu mi sa cu bo ta bai casa cu Jennq. Mi ta bai hasta awor mas leu. I mi ta desea bo tur felicidad i bendicion. Pero larga mi awor cu trankilidad por fabor".

„Si, manera bo ta desea. Bo kier a haci un cos sol ainda pa mi?"

El a sagudi cabez i a keda ta mire cu wowonan grandi.

„Cuminda Corina pa mi i bise cu no t'asina malo tabata mi intencion e dia aya."

Carlota a biza su wenkbrauwnan i su lipnan tabata tembla. E no por a mira e homber aki ni un momento mas den su wowonan.

„Adios Joost i no conta bo tata cu b'a topa cumi."

X X X

Ora cu Joost a regresa na Koblenz e no a bai cas, pero el a bai na villa Hornberg. Durante enter e viaje e tabata pensa ta kico lo e bisa na Jenny awor. Pero ora cu el a yega den e sala di recepcion, el a keda para asombra. El a mira Jenny sinta den un di e sientonan. E tabata bisti na un traje azul-celeste. Su wowonan tabata brilla, pero esakinan no tabata destina pe, sinembargo pa e hoben cu tabata tras di su stul. Joost a tosa i diripiente e dos hobennan a bira cara. Jenny a bula bai contre.

„Joost, ya b'a regresa caba? Com a pasa na Keulen aya?"

„Tur cos manera nos a calcula, chiquita." I poniendo ma nriba skouder di Jenny el a puntra munstrando riba Bernd:

„Hasta mi n' ta aki na un momento inopotuno, Jenny?"

„Joost, por fabor, larga mi splica bo... mi... Bo n' alcanza nada en realidad na eKulen?"

Jenny tabata asina babuca i desampara cu Joost mes mester a hari.